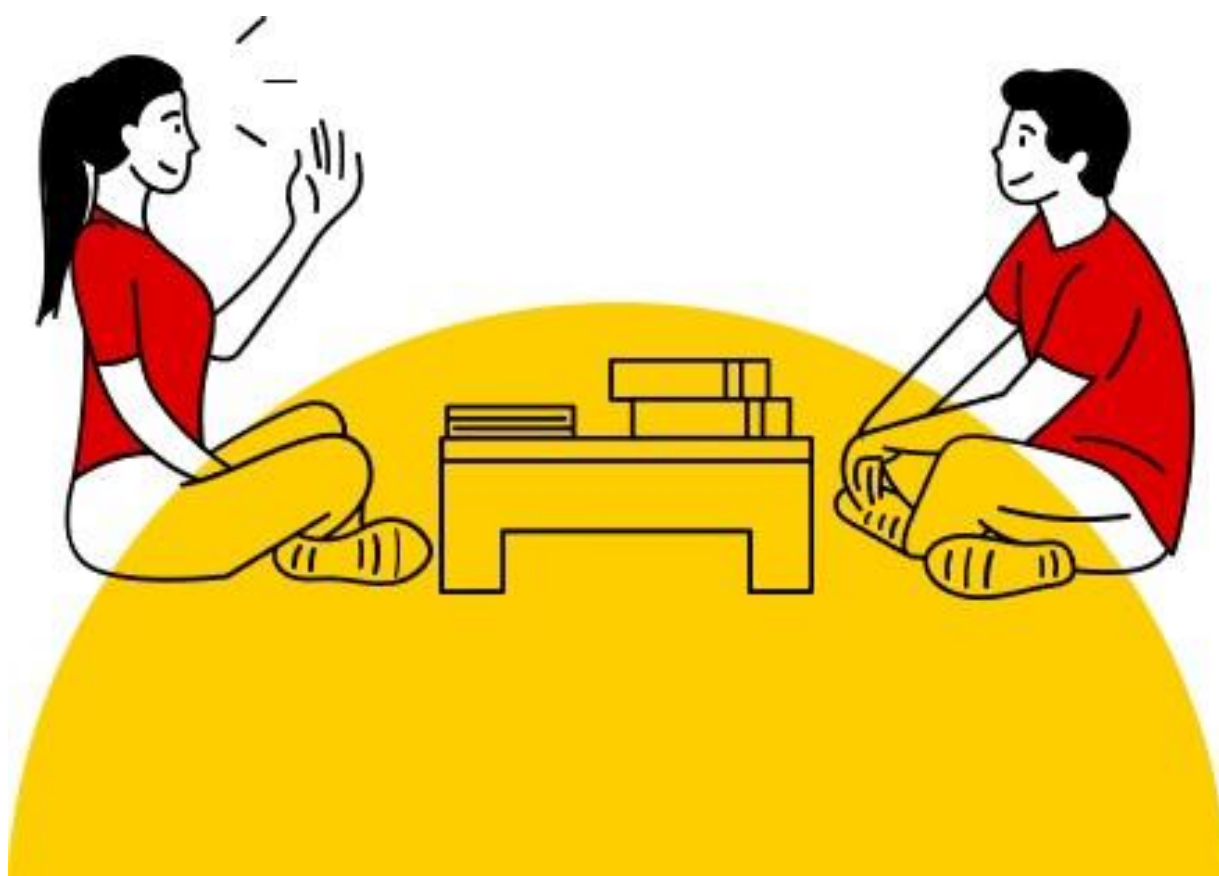


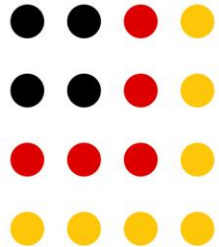
AUTENTYCZNY NIEMIECKI

ODCINEK 28

Ucz się mówić tak jak Niemcy!

Prawdziwe codzienne rozmowy na różne tematy.





Die Aufnahme – nagranie

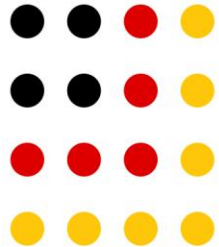
Sebastian ist bei seinen Eltern zu Besuch und erzählt seinem Vater von seiner neuen Freundin.

Sebastian jest w odwiedzinach u swoich rodziców i opowiada ojcu o swojej nowej dziewczynie.

W osobnym pliku dostajesz nagranie native speakerów do odsłuchania.

Ćwiczenie na dobry początek:

Was stimmt, was stimmt nicht?	JA	NEIN
Sebastian hat Julia an der Uni kennengelernt.		
Sebastian ist sehr oft verliebt.		
Sebastians neue Freundin isst kein Fleisch, dafür aber gern Eier.		
Sebastian und seine Freundin kochen sehr gut.		
Der Vater möchte neue Speisen probieren.		
Der Vater mag Fleisch.		
Sebastian findet es gut, manchmal auch vegetarisch zu essen.		



Das Gespräch – rozmowa

Sebastian: Julia heißt sie. Wir haben uns beim Unisport kennengelernt und uns erstmal eine Weile gedatet, aber jetzt ist es in trockenen Tüchern und ich habe ihr sogar den Schlüssel zu meiner Wohnung gegeben. Ging irgendwie alles sehr schnell für meine Verhältnisse. Ich würde sie demnächst mal mitbringen, dann könnt ihr euch selbst mal ein Bild machen.

Hendrik: Na klar! Du weißt doch, dass wir da immer besonders neugierig sind. Ist ja schon 'ne ganze Weile her, seit es mit jemandem gefunkt hat, was?

S: Ja, das Glück war davor ja nicht so auf meiner Seite. Ihr werdet sie bestimmt mögen. Es ist nur...

H: Ach, es gibt wohl ein Aber? Raus mit der Sprache!

S: Na ja...

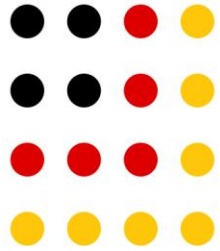
H: Jetzt spuck's schon aus. Nach dem, was deine Schwester damals mit nach Hause gebracht hat, wirft mich nichts mehr aus der Bahn.

S: Sie ist Vegetarierin.

H: Und das heißt jetzt was konkret?

S: Sie isst kein Fleisch. Und keinen Fisch. Und ehrlich gesagt ist sie auch nicht der größte Fan von Eiern und Kuhmilch. Du weißt doch, in der Großstadt isst man inzwischen ein bisschen anders als hier auf dem Dorf und...

H: Verstehe ich es richtig, dass wir jetzt allen Ernstes jedes Mal zwei unterschiedliche Gerichte kochen müssen?

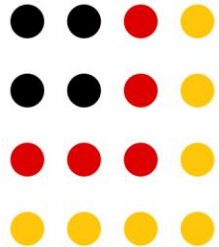


S: Nein, wir können das Kochen auch gerne mal übernehmen, wir machen manchmal so ein richtig geiles Kichererbsen-Curry –

H: Na irgendwelche exotischen Erbsen kommen mir hier sicher nicht ins Haus!

S: Och Papa, jetzt hab dich doch mal nicht so. Eine Prise Offenheit würde dir echt nicht schaden und du wirst dir auch keinen Zacken aus der Krone brechen, wenn du einen Abend lang mal auf Fleisch verzichtest.

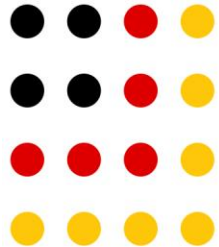
H: Puh, also diesen Brocken muss ich erstmal verdauen... Es scheint dir ja wirklich ernst zu sein, was?



Tłumaczenia, wyjaśnienia i komentarze:

bei jemandem zu Besuch sein	być u kogoś w odwiedziny
erzählen von DAT	opowiadać o
der Unisport	zajęcia sportowe oferowane na uniwersytecie ¹
daten /wym. <i>dejten</i>/	randkować (z ang.)
etwas ist in trockenen Tüchern	coś zakończyło się sukcesem
der Schlüssel, die Schlüssel	klucz, klucze
das Verhältnis, die Verhältnisse	stosunek/warunek
für meine Verhältnisse	tu: jak na mnie
demnächst	niebawem
mitbringen	tu: przyprowadzić, przywieźć
sich ein Bild von etwas oder jemandem machen	wyrobić sobie o kimś zdanie
neugierig	ciekawyy
ne ganze Weile her	sporo czasu minęło
mit jemandem funkt es	z kimś iskrzy
das Glück ist auf jds Seite	szczęście jest po czyjejs
	stronie
es gibt ein Aber	jest jedno „ale“

¹ Chyba wszystkie niemieckie uniwersytety oferują swoim studentom Unisport, tzn. możliwość (nieobowiązkową) brania udziału w przeróżnych kursach i zajęciach sportowych. Jest to opcja o wiele tańsza niż „zwykłe” kluby fitness dostępne dla każdego, więc studenci bardzo chętnie korzystają z Unisport i na popularne dyscypliny trzeba się zapisywać od razu na początku każdego semestru, żeby w ogóle dostać miejsce.



Raus mit der Sprache!

No, dalej, mów!

ausspucken

wypluć, *tu*: wyrzucić z siebie

aus der Bahn werfen

zbić z tropu / wyprowadzić z

równowagi

ehrlich gesagt

szczerze mówiąc

nicht der größte Fan von etwas (oder jemandem) sein

nie być największym fanem czegoś (lub kogoś)

die Kuhmilch

krowie mleko

inzwischen

tu: aktualnie, teraz, w tych

czasach

auf dem Dorf

na wsi

allen Ernstes

na poważnie / na serio

unterschiedlich

różny

das Gericht

danie

übernehmen

przejąć (jakieś zadanie)

geil

potocznie: zajebisty

die Kichererbse

ciecierzyca

die Erbse

groszek

hab dich nicht so!

nie bądź taki!

die Prise

szczypta

die Offenheit

otwartość

sich keinen Zacken aus der Krone brechen

komuś korona z głowy nie spadnie

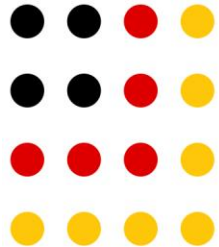
verzichten auf AKK

zrezygnować z

den Brocken verdauen

potocznie: przetrawić coś

Pochodzi z powiedzenia:



ein harter Brocken sein

być twardym orzechem do
zgryzienia

scheinen

wydawać się

ernst

poważne

W dialogu znajdziemy kilka skrótów, które stosowane są bardzo często w mowie potocznej. Chodzi głównie o redukcję słowa **es** do **'s** na końcu poprzedzającego wyrazu oraz rodzajników nieokreślonych do ich końcówek, np. zamiast **einen** mamy **'nen**. Dotyczy to tylko języka mówionego, nie można tego zrobić w oficjalnych pismach.

Ist ja schon 'ne ganze Weile her, seit es mit jemandem gefunkt hat, was?

Już trochę czasu minęło, od kiedy z kimś zaiskrzyło, co?

'ne oznacza tu oczywiście **eine (Weile)**

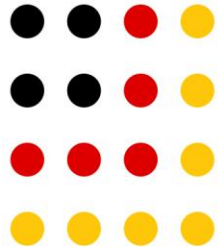
Zwróćmy też uwagę na słówka, które zaczynają się od **irgend-**. Mamy je w dialogu w poniższych zdaniach:

Ging irgendwie alles sehr schnell für meine Verhältnisse.

Wszystko jakoś szybko poszło jak na mnie.

Na irgendwelche exotischen Erbsen kommen mir hier sicher nicht ins Haus!

No, jakichś egzotyczne groszki nie mają wstępu to tego domu!



Ten początek **irgend-** możemy dodać do wszystkich tzw. **W-Fragen**, czyli pytać zaczynających się na literę **W**, takich jak **Was? Wo? Wer?**

Spójrzmy:

Was?	Co?	Irgendwas	coś
Wo?	Gdzie?	Irgendwo	gdzieś
Wie?	Jak?	Irgendwie	jakoś
Wer?	Kto?	Irgendwer lub irgendjemand	ktoś
Welche/r/s?	Która/y/e?	irgendwelche/r/s	któraś/yś/eś

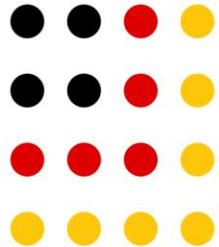
Dodatkowo **irgend-** łączy się też z rodzajnikami nieokreślonymi:

Ein → **irgendein** – jakiś/jakieś

Eine → **irgendeine** – jakaś

W liczbie mnogiej będzie to **irgendwelche** – jakieś/jacyś

Jednak uwaga – niekiedy słówka te są wręcz nadużywane przez Polaków uczących się niemieckiego. Pamiętajmy, że w języku niemieckim mamy też rodzajniki, które mają ogromną moc. Jeśli chcemy powiedzieć „jakaś książka”, możemy oczywiście powiedzieć „**irgendein Buch**”, ale często wystarczy po prostu **ein Buch**. Konkretna książka (np. wcześniej wspomniana) wystąpiłaby już z rodzajnikiem określonym, tj. **das Buch**.



Spójrzmy jeszcze na zdanie:

Und ehrlich gesagt ist sie auch nicht der größte Fan von Eiern und Kuhmilch.

I szczerze mówiąc, nie jest też wielką fanką jajek i krowiego mleka.

Jak jest jajko? **Das Ei**. Jak są jajka? **Die Eier**. To dlaczego w zdaniu jest **Eiern**? Otóż jest to **Dativ** (celownik) **liczby mnogiej**, dlatego wymaga on dostawienia jeszcze końcówki **-n**. Nie zapominajmy o tym szczególe.

Końcówki tej nie dodajemy wówczas, gdy liczba mnoga słowa kończy się na **-s**, np. **das Auto – die Autos**.

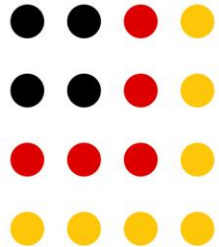
Ich bin kein großer Fan von Autos.

Nie jestem wielkim fanem aut.

Oczywiście nie dodajemy dodatkowej końcówki **-n** również tam, gdzie i tak jest, np. **die Eltern**

Ich habe das von deinen Eltern bekommen.

Dostałam/em to od twoich rodziców.



Übungen Ćwiczenia

Übung 1

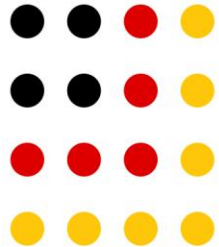
Przetłumacz zdania.

1. Nie jestem wielkim fanem groszku.
2. Nie jestem wielkim fanem rowerów.
3. Nie jestem wielkim fanem mięsa.
4. Nie jestem wielkim fanem krowiego mleka.
5. Nie jestem wielkim fanem ryb.
6. Przeczytałem jakąś książkę.
7. Obejrzałem jakiś film.
8. Jest tu ktoś?
9. Widzisz coś?
10. Jakoś to zrobię.
11. Gdzieś już go widziałem.

Übung 2

Przetłumacz zdania. W każdym z nich użyj słowa podanego obok w niezmienionej formie.

1. Korona ci z głowy nie spadnie. **DIR**
2. Nie zrezygnuję z mięsa. **AUF**
3. Ona nie ma wstępu do tego domu. **INS**
4. Na serio mam to zrobić? **ERNSTES**
5. Dużo czasu się nie widzieliśmy. **HER**
6. Wyrzuć to z siebie! **AUS**
7. Nie wyprowadzi mnie to z równowagi. **BAHN**
8. Jak na ciebie to szybko poszło. **VERHÄLTNISSE**



9. Możemy zająć się gotowaniem, wy posprzątać.

ÜBERNEHMEN

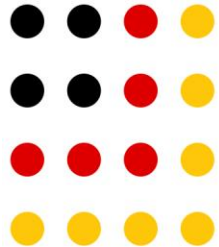
Schlüssel Klucz

Ćwiczenie na dobry początek:

Was stimmt, was stimmt nicht?	JA	NEIN
Sebastian hat Julia an der Uni kennengelernt.	X	
Sebastian ist sehr oft verliebt.		X
Sebastians neue Freundin isst kein Fleisch, dafür aber gern Eier.		X
Sebastian und seine Freundin kochen sehr gut.	X	
Der Vater möchte neue Speisen probieren.		X
Der Vater mag Fleisch.	X	
Sebastian findet es gut, manchmal auch vegetarisch zu essen.	X	

Übung 1

1. Ich bin kein großer Fan von Erbsen.
2. Ich bin kein großer Fan von Fahrrädern.
3. Ich bin kein großer Fan von Fleisch.
4. Ich bin kein großer Fan von Kuhmilch.



5. Ich bin kein großer Fan von Fisch².
6. Ich habe ein/irgendein/irgendwelches Buch gelesen.
7. Ich habe mir einen/irgendeinen/irgendwelchen Film angeschaut/angesehen.
8. Ist jemand/irgendjemand da?
9. Kannst du etwas/irgendetwas/irgendwas sehen?
10. Ich mache das irgendwie / Ich komme irgendwie zurecht.
11. Ich habe ihn schon irgendwo gesehen.

Übung 2

Przetłumacz zdania. W każdym z nich użyj słowo podane obok w niezmienionej formie.

1. Du wirst dir keinen Zacken aus der Krone brechen.
2. Ich verzichte nicht auf Fleisch.
3. Sie kommt mir hier sicher nicht ins Haus.
4. Soll ich das allen Ernstes machen?
5. Ist schon (ei)ne Weile her, dass wir uns gesehen haben.
6. Spuck es aus!
7. Das wirft mich nicht aus der Bahn. / Das wird mich nicht aus der Bahn werfen.
8. Für deine Verhältnisse ging es (ganz) schnell.
9. Wir können das Kochen übernehmen, (und) ihr räumt auf.

² Tu mówimy ogólnie hasłowo o jedzeniu ryb. Gdyby chodziło np. o rybki w akwarium, powiedzielibyśmy „Ich bin kein großer Fan von Fischen.“, czyli użylibyśmy liczby mnogiej.